

Юридическая тематика
(перевод с русского языка на английский язык)

| ОРИГИНАЛ | ПЕРЕВОД |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Федеральный закон от 10.01.2002 № 7-ФЗ «Об охране окружающей среды» содержит принцип, несколько похожий на принцип предосторожности, но не в полной мере отражающий его содержание. Так, хозяйственная и иная деятельность, последствия воздействия которой непредсказуемы для окружающей среды, а также реализация проектов, которые могут привести к деградации естественных экологических систем, изменению и/или уничтожению генетического фонда растений, животных и других организмов, истощению природных ресурсов и иным негативным изменениям окружающей среды законом запрещены. К сожалению, действие данного принципа не распространяется на обеспечение здоровья человека и окружающую среду.</p> <p>Кроме того, в принципе, закрепленном в Федеральном законе «Об охране окружающей среды», делается существенный акцент на причинно-следственную связь между деятельностью или реализацией проектов и прогнозируемыми последствиями, где хозяйственная или иная деятельность или проект – это причина.</p> <p>В отличие от вышеуказанного российского принципа, принцип предосторожности, прежде всего, обладает более мощным потенциалом в охране здоровья человека и сохранения уникального биологического разнообразия, поскольку запретные превентивные меры не должны откладываться на том основании, что научными исследованиями не полностью установлена причинно-следственная связь между определенным объектом, с одной стороны, и возможными негативными последствиями для человека и окружающей среды, с другой стороны.</p> <p>Соответственно на современном витке развития российского законодательства назрела необходимость имплементации принципа предосторожности при развитии подходов к защите здоровья людей и окружающей среды в области генно-инженерной деятельности.</p> | <p>Federal Law of 10.01.2002 No. 7-FZ “On environmental protection” contains a principle somewhat resembling the precautionary principle but not reflecting its contents to the fullest. Thus, economic and other activities which influence the environment so that the consequences are unpredictable, as well as implementation of projects which can result in degradation of natural ecological systems, modification and/or destruction of the gene pool of plants and animals, and in other negative changes of the environment are prohibited by the law. Regrettably, the effect of the principle does not cover support of human health and environment.</p> <p>Furthermore, the principle envisaged by Federal Law “On environmental protection” makes a significant emphasis on cause-and-effect relations between activities or implementation of projects and anticipated consequences, where the economic or another activity or project is the reason.</p> <p>Unlike the above-mentioned Russian principle, the precautionary principle, first of all, has a more powerful potential in support of human health and preservation of unique biological diversity inasmuch as prohibitive preventive measures should not be delayed on the ground that the scientific research has not fully established the cause-and-effect connection between a particular object, on the one hand, and possible negative consequences for the man and environment, on the other hand.</p> <p>Correspondingly, at the current stage of the Russian legislation development there is an escalated need for implementation of the precautionary principle in designing approaches to protection of human health and environment in the area of genetic engineering.</p> |